

La véniè d'au caumaung : (patois d'Anniviers)

Autor(en): **Aymon, Joseph**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **84 (1957)**

Heft 5

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-230369>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Pages valaisannes

La véniè d'au caumaung

(Patois d'Anniviers)

par Joseph Aymon, Chippis

Le patois dans la vallée d'Illicz

Les groupements patoisants de Val d'Illicz, ainsi que celui de Troistorrents, se sont mis à l'œuvre et préparent une représentation qu'ils donneront dans le courant de l'hiver à Val d'Illicz et à Troistorrents.

Les répétitions ont débuté. Les pièces : scènes familiales, villageoises, chants, sont d'Isaac Rouiller, de Troistorrents, et Adolphe Défago, de Val d'Illicz.

Les acteurs patoisants sont de première force dans l'exécution de leur rôle et tous dans la digne du dialecte qu'ils débitent avec un accent du terroir bien caractéristique et dans la belle consonance propre au vieux langage populaire.

Puissent ces représentations avoir le succès mérité de leurs devancières tant goûtées de nos populations rurales !

*Quèk lè la véniè d'au caumaung dè bong matéing fa chè lèva
Dézia lè flautè è lè tambours zauyonn por no j'èmmoda
Lè pècauriau lèchto chè livonn van vécto
Prèpara tzarrèt, tzanné, copé, bochètt
Quèk lè la véniè d'au caumaung dè bong matéing fa chè lèva*

*A chat aurè fa partèc ; lè conchègliè chonn ènn rang
Chonn lé to crano è béing vèhéc pauttia commè dè bé galann
Lé comauni dèrri chènn vénionn topari
Avoué pétzè palè è tot lo fourbi
A chat aurè fa partèc ; lè conchègliè chonn ènn rang*

*Chauc y « Bernongnè » drèt arréva aung contè tzèr chofla
 E commèssiè à pétchè, palà è paléna
 Lè crou lè vèchangnè, lè tablè fortz été
 Porta lo fèmé, tagliè « hlè por lè » conchégliè
 Chauc y « Bernongnè » drèt arréva aung contè tzèr chofla*

*A nou j'aurè lè pèrcauriau vénionn no porta aung tor
 E arri por ènncoraziè lè flautè è tambour vann zauyè
 Dè hlau bé j'èr tan zènn no tozzonn manèc kè
 Là pétzé la pala chèn vann to cholèt
 A nou j'aurè lè pèrcauriau vénionn no porta aung tor*

*A mièzor lè bouèbèt no paurtonn déna
 Chè bong déna kè chèn bond flla k'aung contè to lo péka
 Chauchéché dè bacong dè tzau dè baunièt
 Mérllauché, polenta è dè bong caffèt
 A mièzor lè bouèbèt no paurtonn déna*

*Apré mièzor aunn è contènn dé birè tzè mé chovènn
 Aung conntè béing chè mèjaura por pouï rèntrà à pià
 Lè dèhcour ch'èmodonn di j'aung è di j'atro ;
 Chonn touét pllau maleing, tzèr mé ké lé vejéing
 Apré mièzor aunn è contènn dé birè tzè mé chovènn*

*Lo dèllotar po béing rèntrà aung chè mèt touét ènn rang
 Lo drapo va lo praumiè ; lè mé chaulonng lè dèriè
 Aung vit to dobllo la rotta èhritta
 Aung yènn ènn autzènn chauc la pllachè connténn
 Lo dèllotar po béing rèntrà aung chè mèt touét ènn rang*

*Lè caumauni chonn lé ènn rionn, lo drapo being au raitèing
 Pouè aug commènsse à zauyè, tzanntà è danssiè
 Lé j'aung chè pékachonn, le j'atro fann lé fau
 E po béing fraunéc fa chè fottrè dè chauc
 Quèk lè la vénié dau caumaung, lé dènnchè kè chè frauné.*